

INSTITUT
FRANÇAIS

CHILE

LA CULTURE EN PARTAGE

Retrospectiva fotográfica de
SERGIO LARRAÍN

Pasaje Bavestrello.
Valparaíso, Chile. 1952

AGENDA CULTURAL 2014
MARZO / ABRIL / MAYO

ARTES ESCÉNICAS / ARTES VISUALES / DEBATES
/ ESTUDIOS EN FRANCIA / CURSOS DE FRANCÉS / MEDIATECA

MARZO / ABRIL / MAYO



Junto con desearles un feliz año 2014, les invito a descubrir el nuevo boletín trimestral del Instituto Francés de Chile.

El 2014 empezará con una cartelera artística de prestigio: en artes visuales, nos asociamos con el Museo de Artes Contemporáneo para presentar una retrospectiva fotográfica de Sergio Larraín y en música, *Phoenix*, la banda francesa de indie rock, será invitada por el festival Lollapalooza. En danza contemporánea, el coreógrafo Mathieu Guilhaumon, director artístico del Ballet Nacional de Chile, abrirá la temporada.

La difusión cultural en Regiones es una preocupación permanente de nuestra acción en Chile. Por eso, vamos a cooperar con el Festival Teatro Container de Valparaíso.

Seguiremos apoyando a dos festivales que ya están inscritos en la agenda cultural chilena: *Chilemonos* que recibirá a Michel Ocelot, director de películas de trayectoria internacional como *Kirikou y la bruja* y el Festival de cine europeo con una programación inédita en Santiago y en Regiones.

La tradición francesa del debate de ideas nos llevará a Antofagasta con el *Puerto de Ideas* científico. Los científicos saldrán de sus laboratorios para compartir sus investigaciones con el público. Tras la experiencia exitosa del año pasado, *Las Bellas Francesas* volverán a la Plaza de armas en un encuentro donde dialogarán escritores chilenos y franceses.

Honraremos también el idioma francés con la semana de la francofonía, el seminario de los profesores de francés y los concursos *Labcitoyen* y *Jóvenes en Francia* cuyo premio consiste en un viaje a París.

Desde ya, les invitamos a participar de esta extensa y atractiva agenda de actividades cuya versión en línea está disponible en: www.institutfrancais-chile.com.

Patrick Bosdure

Consejero de cooperación y de acción cultural de la
Embajada de Francia, Director del Instituto Francés de Chile.



03

MARZO

S D L M M J V S D L M M J V S D L M M J V S D L M M J V S D L
1 2 • 3 4 5 6 7 8 9 • 10 11 12 13 14 15 16 • 17 18 19 20 21 22 23 • 24 25 26 27 28 29 30 • 31

INICIO SEMINARIO SOBRE LA
LENGUA FRANCESA

INICIO 12ª SEMANA DE LA FRANCOFONÍA

INICIO 48º FESTIVAL DE CINE DE MUJERES FEMCINE
WOODKID EN CHILE

RETROSPECTIVA FOTOGRÁFICA DE SERGIO LARRAÍN
PHOENIX EN LOLLAPALOOZA • RECITAL DEL PIANISTA JEAN EFFLAM BAVOUEZET

FRANCOFONIE 2014

12ª SEMANA DE LA FRANCOFONÍA

Del 20 al 30 de marzo

El 20 de marzo, Día Internacional de la Francofonía, las embajadas y delegaciones francófonas, las alianzas francesas de 120 países organizarán una serie de festividades en torno al idioma y a las culturas francófonas. En Santiago, del 20 al 30 de marzo, les espera, entre otras actividades, una semana de cine francófono en el Centro de Extensión de la Pontificia Universidad Católica.

Organizan:
Embajadas francófonas
en Chile.



Santiago de Chile



25 al 30
MARZO/2014
**ENTRADA
GRATUITA**

WWW.FEMCINE.CL

4º FESTIVAL DE CINE DE MUJERES FEMCINE

Del 25 al 30 de marzo
GAM, Cineteca Nacional de Chile,
Biblioteca Nacional
www.femcine.cl

La 4ª versión de **FEMCINE** será un lugar de encuentro para la creación de cine de género. Con una programación de alta calidad, FEMCINE se ha instalado en la agenda cultural del país en el mes en que se celebra el Día de la mujer.

En el cierre del Festival, el mejor largometraje de la competencia chilena, escogido por el público, recibirá el Premio Embajada de Francia/Instituto Francés, un viaje para su realizadora que presentará su película en el Festival de Cine de Mujeres de Créteil, en Francia.

Organizan:
FEMCINE, Productora
Plaza Espectáculos.



©The Absolut Company

WOODKID EN CHILE

26 de marzo
Explanada del Centro Cultural
Matucana 100

Woodkid, liderado por el rupturista ilustrador, músico y director de videos, **Yoann Lemoine**, se presenta en Chile en el marco de la campaña *Transform Today de ABSOLUT VODKA*, luego de numerosas presentaciones en Europa que sorprendieron al público con un espectáculo que mezcla música, iluminación y visuales.

Las entradas estarán a la venta en sistema Puntoticket, y además los seguidores de *Woodkid* podrán participar en los diferentes concursos que realizará ABSOLUT VODKA desde el fanpage local www.facebook.com/AbsolutChile.



*Trafalgar Square.
Londres, Grande-Bretagne. 1958-1959*

© Sergio Larraín/Magnum-Photos

RETROSPECTIVA FOTOGRÁFICA DE SERGIO LARRAÍN

Del 28 de marzo al 15 de julio
Museo Nacional de Bellas Artes,
Parque Forestal s/n

Considerado en la actualidad como el fotógrafo chileno más universal, **Sergio Larraín** (1931-2012) es uno de los grandes en la escena internacional. En 1959, integró la codiciada agencia Magnum invitado por el prestigioso fotógrafo francés Henri Cartier-Bresson. Fue autor de reportajes emblemáticos de la historia del periodismo gráfico, como aquel de la mafia siciliana y otros de sentido social, como el de los niños a orillas del río Mapocho o de los suburbios de Valparaíso. Según el investigador chileno Gonzalo Leiva: "Su mayor aporte fue definir una estética certera en la imagen, con precisión y ausencia retórica".

Organiza:
Museo Nacional de
Bellas Artes con el
apoyo del Instituto
Francés de Chile.



©Phoenix

PHOENIX EN LOLLAPALOOZA 2014

29 de marzo
Lollapalooza
Parque O'Higgins
www.lollapalooza.cl

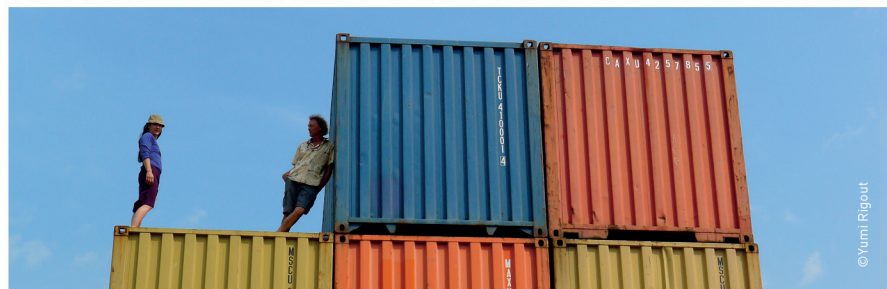
Con un total de 360 mil asistentes desde el 2010, Lollapalooza se ha consolidado como el evento musical imperdible, tanto en Chile como en toda Latinoamérica. Este año, **Phoenix**, la banda francesa de indie rock (rock alternativo), formará parte del cartel estelar de Lollapalooza 2014.

Formada en 1999, la banda Phoenix fue ganadora del Grammy como mejor álbum de música alternativa en 2010 por su disco *Wolfgang Amadeus Phoenix* (2009). Pop rock melódico con sutiles pinceladas electrónicas, Phoenix se ha convertido en uno de los grupos más importantes del indie a nivel mundial.

Organiza:
Lollapalooza.



©Jean-Pierre Estournel



©Yumi Rigout

DANZA: ORIGAMI DE SATCHIE NORO Y SILVAIN OHL

29 de marzo
31 al 4 de abril y 6 de abril
Festival Teatro Container
de Valparaíso
www.festivalteatrocontainer.cl

Satchie Noro, coreógrafa, bailarina, acróbata y **Silvain Ohl**, gestor y poeta, presentan *Origami*, una creación in situ realizada para el Festival Teatro Container 2014. Inspirándose en la técnica del origami, ambos artistas transforman un container de 10 metros de alto, objeto usualmente carente de identidad, reducido a escala humana y personalizada gracias a la danza, motor del origami.

Organiza:
Festival Teatro
Container con el apoyo
del Instituto Francés
de Chile.



©Yann Orhan

ZAZ EN CONCIERTO

2ª quincena de marzo
Teatro Nescafé de las Artes / Stgo.

Organiza:
Teatro Nescafé de las
Artes con el apoyo
del Instituto Francés
de Chile.

La cantante francesa **Zaz** fue una de las artistas de mayor éxito durante 2011 y 2012, con más de 1,7 millones de discos vendidos en todo el mundo y un álbum de debut (ZAZ, 2010) que ha sido disco de diamante en Francia, doble platino en Alemania, Rusia, Polonia, Bélgica, Suiza y Turquía, y oro en Grecia y Austria.

Su música explora repertorios africanos, árabes, andaluces, brasileños y latinos, incluyendo también temas de jazz y de blues así como grandes éxitos de la canción francesa pertenecientes a Jacques Brel, Charles Aznavour y Claude Nougaro.

04

ABRIL

M M J V S D L M M J V S D L M M J V S D L M M J V S D L M M
1 2 3 4 5 6 • 7 8 9 10 11 12 13 • 14 15 16 17 18 19 20 • 21 22 23 24 25 26 27 • 28 29 30

JUEVES DEL CINE FRANCÉS

JUEVES DEL CINE FRANCÉS
INICIO FESTIVAL DE CIENCIAS DE ANTOFAGASTA

JUEVES DEL CINE FRANCÉS

INICIO ENCUENTROS LITERARIOS BELLAS FRANCESAS
JUEVES DEL CINE FRANCÉS
PRIMERA FUNCIÓN "LA HORA AZUL" DE MATHEU GUILHAUMON



Pierre Cox – Director de ALMA

BELLAS LITERATURAS FRANCESAS



PUERTO DE IDEAS: FESTIVAL DE CIENCIAS DE ANTOFAGASTA

11, 12 y 13 de abril
Antofagasta
www.puertodeideas.cl

Organiza:
Fundación Puerto de
Ideas con el apoyo
del Instituto Francés
de Chile.

A partir del 2014, la Fundación Puerto de Ideas lanza el **Festival de Ciencia de Antofagasta**, una iniciativa de divulgación científica destinada a un público amplio y diverso y que cada año, reunirá a destacados científicos nacionales e internacionales. En su primera versión, el invitado francés será el astrónomo **Pierre Cox**, director del observatorio ALMA (Atacama), reconocido por sus observaciones milimétricas e infrarrojas en las regiones de formación estelar, evolución de estrellas y galaxias.

ENCUENTROS LITERARIOS BELLAS FRANCESAS

Del 23 de abril (día del libro)
Plaza de Armas, Universidad
de Chile y UDP
www.institutfrancais-chile.com

Inspirada en la exitosa experiencia del Festival de literatura latinoamericana en Francia, *Belles Latinas*, que desde el 2002 ha reunido un total de 200 escritores latinoamericanos, su réplica en Chile, Bellas francesas, pretende dar a conocer la literatura francesa en América Latina, propiciando el diálogo entre escritores franceses y latino-americanos. Este año, los escritores franceses son **Véronique Ovaldé** y **Eric Faye** (Gran premio de la novela de la Academia Francesa 2010).



©Nils & For

DANZA: LA HORA AZUL DE MATHIEU GUILHAUMON

26 de abril
2, 3, 8, 9, 10, 15, 16, 17 de mayo,
20:00 hrs.
Teatro Universidad de Chile
www.ceac.uchile.cl

Tras el gran éxito en 2013 de la obra *Añañucas*, **Mathieu Guilhaumon**, actual director artístico del Ballet Nacional de Chile (BANCH) abre la temporada 2014 con *La Hora azul*, un montaje coreográfico que aborda el tema de la luz y la sombra, ese espacio en la frontera entre el día y la noche donde un mundo desaparece para permitir el nacimiento de otro, todo cambia, todo es posible.

Organiza:
CEAC de la Universidad
de Chile con el apoyo
del Instituto Francés
de Chile.



©Agnès Lebeaupin

TEATRO: TICKET DEL "COLECTIVO DE LA FELICIDAD INTERIOR BRUTA"

Abril
Festival Teatro Container
de Valparaíso
www.festivalteatrocontainer.cl

La compañía teatral francesa "Collectif du Bonheur Intérieur Brut" (Colectivo de la Felicidad Interior Bruta), presenta ***Ticket***, un espectáculo documental-ficción en torno a la inmigración clandestina. El espectador está invitado a vivir una experiencia de inmersión física (en un camión) donde recorrerá un viaje por la oscuridad, el miedo y finalmente la esperanza de una vida mejor.

La obra *Ticket* recibió los premios *Ecrire pour la rue 2007* (Escribir para la calle) de la SACD y *Auteurs de rue 2009* (Autores callejeros).

Organizan:
Festival Teatro
Container con el apoyo
del Instituto Francés
de Chile.

05

MAYO

J V S D L M M J V S D L M M J V S D L M M J V S
1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31

JUEVES DEL
CINE FRANCÉS
CÁTEDRA DE MICHEL FOUCAULT
INICIO FESTIVAL DE CINE DE
ANIMACIÓN CHILENOS
INICIO FESTIVAL DE CINE EUROPEO / Santiago*
JUEVES DEL CINE FRANCÉS

JUEVES DEL CINE FRANCÉS

JUEVES DEL CINE FRANCÉS
INICIO FESTIVAL DE CINE EUROPEO / Regiones

JUEVES DEL CINE FRANCÉS



ESPACIOS DEL CONOCIMIENTO: SUJETO, VERDAD, HETEROTOPIAS, A 30 AÑOS DE LA MUERTE DE FOUCAULT

Del 5 al 7 de mayo
Teatro Nacional Chileno,
Universidad de Chile (Morandé 25)

La **Cátedra Michel Foucault** promueve la cooperación franco-chilena en docencia e investigación en Ciencias Sociales, Humanidades, Artes y Comunicaciones. En su octava versión, expertos franceses y chilenos dictarán clases, conferencias y talleres.

Entre los invitados franceses, participarán **Pierre Roubertoux**, profesor en genética y neurociencias; **Jean-Louis Fabiani**, sociólogo; **Catherine Pessin**, socióloga y antropóloga; **Arnaud Mercier**, experto en ciencias de la información y de las comunicaciones.

Organizan:
Universidad de Chile,
Embajada de Francia,
Instituto Francés
de Chile.



3er FESTIVAL DE CINE DE ANIMACIÓN CHILEMONOS

Del 6 al 11 de mayo
 GAM, Centro de Extensión
 UC, Cineteca Nacional,
 Centro Arte Alameda,
 Universidad Mayor

Organizan:
 Productora
 SPONDYLUS, Escuela
 de animación digital,
 Universidad Mayor.

Instalado con fuerza y dinamismo en la agenda cultural chilena, **Chilemonos** es un joven pero ya reconocido festival de cine de animación. Este año, el invitado francés será el realizador de cine de animación **Michel Ocelot**, director de películas de trayectoria internacional como *Kirikou y la bruja*, *Príncipes y princesas* y *Los Cuentos de la Noche*.



EXPO ESTUDIANTE CHILE 2014

26 y 27 de mayo
 Hotel W
www.chile.campusfrance.org

Organizan:
 BMI en colaboración
 con DAAD (Alemania),
 Campus France Chile
 (Francia) y British
 Council (Reino Unido).

La Feria Expo Estudiante Chile 2014 tiene como objetivo informar y asesorar a todos las personas que deseen estudiar en el extranjero.

Esta feria cuenta con la presencia de la agencia *Campus France Chile*, encargada de promocionar los estudios superiores en Francia.



CIRCO: ÌOPIDO DE SYLVAIN JULIEN

Fecha y lugar por confirmar

Organizan:
Instituto Francés de Chile, Consejo Nacional de la Cultura y las Artes (área de circo).

En *Ìopido*, Sylvain Julien juega con su cuerpo y explora todas sus posibilidades a través del arte del hula hula, el malabarismo y la magia. A medida que van amontonándose alrededor de su cuerpo, los aros van cobrando formas esculturales, arquitectónicas que, combinadas con un juego de luces, invitan a entrar en un universo mágico. Luego, los aros, objetos geométricos, invaden el espacio y vuelven a girar, flotar, volar y rebotar en una carrera desenfundada, siempre controlada o casi siempre.

BREVES

MARZO SEMINARIO SOBRE LA LENGUA FRANCESA

Del 6 al 8 de marzo, Instituto Francés de Chile

Inscripciones: c.caraire@ifcf.cl

Dirigido a docentes de francés, este encuentro abordará el tema de la fonética en la enseñanza del francés como lengua extranjera, con un enfoque práctico. Este año, Annie-Claude Motron, especialista en fonética y morfonología (*Cours de Langue et Civilisation Française de la Sorbonne*) y co-autora del libro *Phonétique progressive du français*, será la experta encargada de estas jornadas.



CONCURSO DE LENGUA FRANCESA "JÓVENES EN FRANCIA"

En el marco de la Semana de la lengua francesa y de la Francofonía, el Instituto Francés de Chile organiza el concurso "Jóvenes en Francia 2014", dirigido a alumnos de 18 a 20 años de liceos de excelencia que impartan clases de francés. El juego consiste en redactar un texto a partir de 10 palabras propuestas a los candidatos. El ganador se lleva una estadía en Vichy (Francia), del 6 al 19 de julio de 2014.

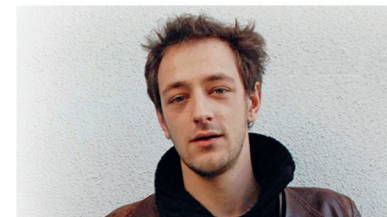
adv. Litt. **FRANC, FRANQUE** adj. Qui appartient à la France. **FRANCAIS, E** adj. et n. 1. Habitant de la France. 2. Qui appartient à la nationalité française. **FRANCAIS**, à ses habitants. **FRANCAIS**, Grammaire. 3. Propre à la langue française. **FRANCAIS**, en Belgique, en Suisse et en Afrique. **FRANCAIS**, En bon français : termes clairs et précis. **FRANC-ALLEU** (fräkalø) n.m. (pl. francs-alleus) de toute servitude. 1. Alleu affranchi de tout service. (ml. francs-bords d'un...)

RESIDENCIA DEL DRAMATURGO SAMUEL GALLET

Hasta marzo de 2014

Centro cultural Matucana 100

Dramaturgo, director y actor, **Samuel Gallet** es el ganador de la "Résidence Hors les murs 2014" (Residencia Extra Muros) del Instituto Francés de París. Entre enero y marzo, el artista enfocará su trabajo en el teatro contemporáneo chileno y en los movimientos estudiantiles ocurridos en Chile.

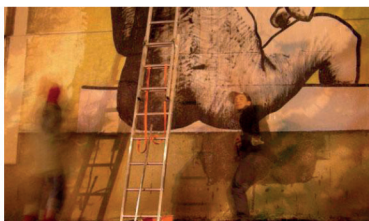


BREVES

MARZO EXPOSICIÓN DE ARTE URBANO

Comuna de Independencia e Instituto Francés de Chile

Los artistas visuales Ella & Pitir practican el llamado "street art", el arte urbano o callejero que incluye tanto al graffiti como a diversas otras formas de expresión artística. Ellos optaron por el dibujo en afiches de gran tamaño. Durante su residencia por 3 meses en la comuna de Independencia, realizarán talleres con jóvenes y artistas chilenos y una muestra que se exhibirá en las calles de Independencia y en el Instituto Francés de Chile.



CENTENARIO DE LA PRIMERA GUERRA MUNDIAL

Marzo

El Instituto Francés de Chile, la Pontificia Universidad Católica y el Colegio Antoine de Saint-Exupéry presentarán actividades conmemorativas del Centenario de la Primera Guerra Mundial en torno a temáticas como la emancipación de las mujeres, la influencia del conflicto en el ámbito cultural, en los medios y en las familias.



RECITAL DEL PIANISTA JEAN EFFLAM BAVOUZET

29 de marzo, 19.00 hrs.

Teatro Municipal

Jean Efflam ha recibido numerosos premios por sus grabaciones de Ravel y Debussy y ha trabajado con directores de la importancia de Pierre Boulez y Andrew Davis, entre otros. En Chile, interpretará "Sonatas para piano" de Ludwig van Beethoven y "Preludios, Libro 1" de Claude Debussy.



CLUB PARISANTIAGO: TARDES DE CONVERSACIÓN EN FRANCÉS

El primer miércoles de cada mes, el Club Parisantiago organiza tardes de conversación en francés en torno a temáticas diversas. Si usted estudió en Francia o en un colegio francés en Chile, hágase socio y disfrute de numerosos beneficios: www.institutfrancais-chile.com

CLUB
PARSANTIAGO

ABRIL LOS JUEVES DEL CINE FRANCÉS

Del 3 al 24 de abril, 19:30 hrs.

Entrada liberada / Instituto Francés

Ciclo de cine *Colonialismo y sus consecuencias*: *White material* de Claire Denis (2009); *La identidad en el centro de la cuestión de la negritud* de Arnaud Ngatche (2006); *La pesadilla de Darwin* (2004) de Hubert Sauper; *Chocolate* de Claire Denis (1988).



MAYO 16° FESTIVAL DE CINE EUROPEO

Del 8 al 18 de mayo, CinePlanet Costanera Center / Santiago

Del 25 al 30 de mayo / Regiones

www.festivalcineeeuropeo.cl

En 2014, Francia participa en el 16° Festival de cine Europeo con 3 largometrajes jamás exhibidos en Chile. Otros 14 países, bajo la conducción de la Unión Europea, dirán presente con una programación de películas recientes que no se muestran en las salas del circuito comercial.

FESTIVAL
CINE
EUROPEO

Organizan: Unión Europea,
Productora Plaza Espectáculos

LOS JUEVES DEL CINE FRANCÉS

Del 8 al 29 de mayo, 19:30 hrs.

Entrada liberada / Instituto Francés

Ciclo de cine *La nueva comedia francesa*: *Dios es grande, yo soy pequeña* de Pascale Bailly (2007); *Playa Marisco* de Olivier Ducastel (2007); *Por fin viuda* de Isabelle Mergault (2008); *Mi novia Emma* de Eric Lartigau (2008).



www.institutfrancais-chile.com

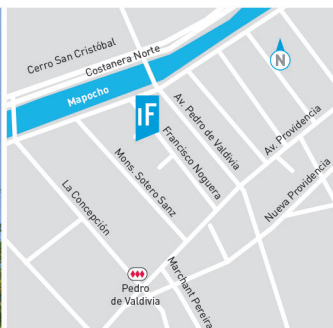
MARZO / ABRIL / MAYO

INSTITUTO FRANCÉS DE CHILE

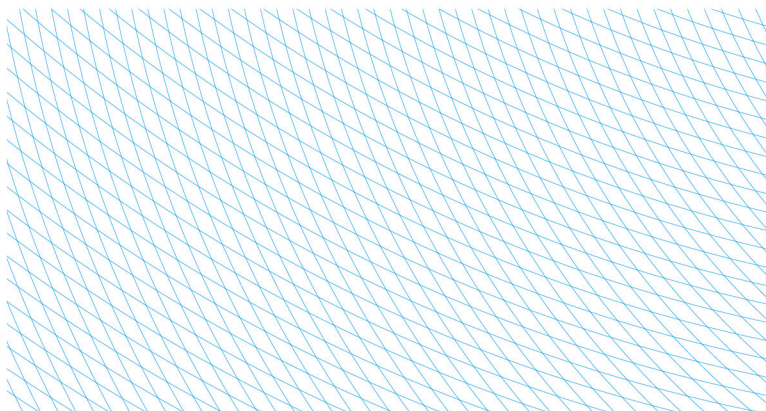
Francisco Noguera 176, Providencia
(Metro Pedro de Valdivia)
T (+562) 2470 8060

Visita nuestra versión **online**

Síguenos en
twitter y facebook



**ARTES ESCÉNICAS / ARTES VISUALES / DEBATES
/ ESTUDIOS EN FRANCIA / CURSOS DE FRANCÉS / MEDIATECA**



**INSTITUT
FRANÇAIS**
CHILE



**CAMPUS
FRANCE**
campusfrance.org

af
Alliance Française